

タイ語—問題用紙 1

各問題に対する解答は別紙解答用紙の所定の解答欄に記入すること。

..... (平成 30 年度)

- 問題 1. 次の文章を読み、1-1～1-5 の質問に答えなさい。解答は別紙解答用紙 A の所定の解答欄に記入すること。 (10 点)

ในจำนวนวรรณกรรมญี่ปุ่นซึ่งเป็นที่รู้จักแพร่หลาย หนึ่งในเรื่องที่มีชื่อเสียงอย่างยิ่งก็คือ “โคะโคะโระ” ผลงานในช่วงบั้นปลายชีวิตของบรมครูนักเขียนชาวญี่ปุ่น “นัตสึเมะ โซเซกิ”

หากจะหา(ก)นิยามใดมาอธิบายนวนิยายเรื่องนี้ บางทีอาจเรียกว่า มันคือความแปร่งปร่าของยุคสมัย และความเดียวดายยอกย้อนของความเป็นมนุษย์

“โคะโคะโระ” เริ่มต้นด้วยการเล่าเรื่องของชายคนหนึ่งซึ่งตลอดเรื่องแทนตัวว่า ‘ข้าพเจ้า’ เขาเล่าถึงเหตุการณ์ที่ทำให้ตนเกิดความสนใจและเข้าไปทำความรู้จักชายมีอายุอีกคน (หรือ ‘เซนเซ’) โดยบังเอิญ เซนเซมิเอกลักษณะอันพิเศษมาก ลักษณะหนึ่งที่ได้ชัดคือ เซนเซเป็นคนที่ซิงซังตัวเองอย่างยิ่ง ขมขื่นกับตัวเองเงียบ ๆ ปฏิเสธที่จะมีปฏิสัมพันธ์กับใคร มีแนวโน้มที่จะทำลายตัวเองในแง่ความเชื่อมั่นและจิตใจ ด้วยการทำสิ่งที่ทำให้ตัวเองอยู่ในสถานการณ์ลำบาก

การเผชิญหน้ากับทั้งความโดดเดี่ยวแปลกแยก และการหันหน้าเข้าหาจิตใจด้านชั่วร้ายของตนของตัวละครเซนเซ คือหนึ่งใน(ข)ความพยายามที่จะทำความเข้าใจว่า ความชั่วร้าย ‘ปีศาจจากโลกภายนอก’ [ตะวันตก หรือการกระทำของผู้อื่น] ไม่ร้ายกาจเท่ากับปีศาจที่สถิตอยู่ในจิตใจของมนุษย์ ซึ่งมีชื่อว่าความทรงจำ ความละอาย และความรู้สึกผิดบาป

ในการเดินทางระหว่างอ่าน “โคะโคะโระ” เราจะได้เห็นทั้งด้านแห่งปรัชญาพุทธ เห็นมนุษย์ที่พยายามไขว่คว้าหาความสงบทางใจที่แท้ และขณะเดียวกันก็จะได้ทำความเข้าใจกับปรัชญาอัตถิภาวนิยมที่ตัวโซเซกิซึมซับมาจากงานวรรณกรรมฝั่งตะวันตก

ช่วงปลายศตวรรษที่ 19 โซเซกิไม่ใช่ชาวญี่ปุ่นคนเดียวที่ถูกกักอยู่ระหว่าง(ค)โลกสองใบ โลกใบใหม่ที่เต็มไปด้วยวิทยาการจากตะวันตก และโลกของญี่ปุ่นที่เติบโตด้วยตัวเองเงียบ ๆ มาตลอด ความรู้สึกเหล่านี้จะคงอยู่ในหมู่ปัญญาชนชาวญี่ปุ่นส่วนหนึ่งไปจนกระทั่งหลังสงครามโลกครั้งที่ 2 แต่โซเซกิคือหนึ่งในไม่กี่คนที่ก้าวข้ามเส้นแบ่งนั้นได้อย่างยอดเยี่ยม เห็นได้จากการที่ผลงานของเขาได้รับการพูดถึงทั้งในโลกตะวันตกและในญี่ปุ่นเอง

< 出典 : The Paperless より一部改変 >

- 1-1 下線部 (ก)นิยาม の定義として当てはまるものを(a)～(d)の中から1つ選びなさい。 (2 点)

- (a) คือความไม่เหมาะสมของความเป็นมนุษย์ (b) คือความไม่กลมกล่อมของยุคสมัย
(c) คือความซับซ้อนของความเป็นมนุษย์ (d) คือความไม่สงบของยุคสมัย

- 1-2 第三段落で述べられている先生の特徴として相応しくないものを(a)～(d)の中から1つ選びなさい。 (2 点)

- (a) รู้สึกเหงากับตัวเอง (b) รู้สึกเกลียดตัวเอง
(c) ทำสิ่งที่ทำให้ตัวเองอยู่ในสถานการณ์ลำบาก (d) ไม่คบค้าสมาคมกับผู้ใด

タイ語—問題用紙 2

各問題に対する解答は別紙解答用紙の所定の解答欄に記入すること。

..... (平成 30 年度)

- 1-3 下線部 (甲) ความพยายาม について、どういったことをしたか、本文に即して日本語で簡潔に答えなさい。(2 点)
- 1-4 第五段落で述べられている 2 つの ปรัชญา とは何か、本文に即して日本語で簡潔に答えなさい。(2 点)
- 1-5 下線部 (乙) โลกสองใบ とは、どういったものであるか、本文に即して日本語で簡潔に答えなさい。(2 点)

■問題 2. 次の文章を読み、2-1～2-6 の質問に答えなさい。解答は別紙解答用紙 A の所定の解答欄に記入すること。(15 点)

สมัยก่อนที่ญี่ปุ่นเวลาจะให้ของขวัญเขาจะนำใส่ถาดไม้แล้วคลุมด้วยผ้าพาดของขวัญ โดยผ้าจะระบุตราประจำตระกูล และหลังจากเปิดรับของขวัญแล้วผู้รับจะคืนผ้ากลับมา นอกจากนี้จะแสดงความรู้สึกของผู้ให้ที่มีต่อผู้รับแล้ว ผ้าผืนนี้ยังแสดงยศถาบรรดาศักดิ์

ชุดีมาเก็บสะสมผ้าพาดของขวัญที่มีความหมายดี ๆ ไว้มากมาย อย่าง(ก)ลายต้นสน ราวกับเป็นงานศิลปะเก่า มีรายละเอียดการปักผ้าเล็ก ๆ บนผืนผ้า ต้นสนเป็นพืชที่อดทนอยู่ได้ตลอด เพราะยังเขียวอยู่เสมออยู่ในฤดูหนาว หมายความว่าถึงความอดทน ความซื่อสัตย์ ขณะที่ลายดอกบัว ซึ่งเป็นดอกไม้ดอกแรกที่บานในช่วงหิมะตก หมายถึงความเบิกบาน ลายนกกระเรียนมีความหมายเรื่องความซื่อสัตย์รักเดียวใจเดียว ลายก้อนเมฆ คนญี่ปุ่นเชื่อว่าเป็นเรื่องของปัญญา น้ำฝนที่หล่นมาจากฟ้าเขาเชื่อว่าเป็นปัญญาจากการกลั่นตัวลงมา

การวาดภาพลงผืนผ้าของญี่ปุ่นที่เรียกว่าการย้อมเทคนิคยูเซนนั้น คือการย้อมจากผ้าสีขาวเขียนลายบนกระดาษ แล้วจึงลอกลายลงผ้า จากนั้นลงแป้งแล้วนำผ้าไปย้อมสี นึ่ง อบ ชักล้าง ตากแห้ง แล้วเริ่มวาดและลงสีใหม่อีกครั้ง ทำแบบนี้วนอยู่หลายรอบ

(ข)งานฝีมือของญี่ปุ่นจะแยกความเชี่ยวชาญของแต่ละบ้านแต่ละตระกูลแบ่งกันทำงาน บ้านนี้เก่งสีย้อม บ้านนี้ปักผ้าเก่งก็จะมาปักตอนจบ จะไม่ได้จบกระบวนการในคราวเดียวแบบผ้าไทยเรา ทำให้ศิลปะงานฝีมือของญี่ปุ่นพัฒนาในส่วนที่ถนัดอย่างเต็มที่ ทำให้งานแต่ละชิ้นพัฒนายิ่งขึ้น

ผ้าไม่ว่าจะชาติพันธุ์หรือวัฒนธรรมแบบไหน สิ่งหนึ่งที่เหมือนกันคือผ้าทำหน้าที่แสดงตัวตน ความคิด ความเชื่อและวิถีชีวิตของผู้ใส่ ว่าฉันเป็นคนกล้าหาญหรือฉันเป็นคนอย่างไรจากลวดลาย จะเห็นว่าการทำลวดลายของบ้านเราและประเทศเพื่อนบ้านจะมีลายนกคู่ ลายแมงมุม ลายขอดาว ลายเถาวัลย์เลื้อย เป็นหน้ากระดาษบันทึกวิถีชีวิต ความเชื่อของพื้นที่นั้น ๆ รวมถึงบันทึกเหตุการณ์อย่างช่วงสงครามโลกจะมีการทอผ้าลายเครื่องบิน เฮลิคอปเตอร์ ในผ้าล้านนา หรือลวดลายบนกิโมโนของญี่ปุ่นถึงอย่างนั้นก็มี(ค)ลายสากล อย่างลายข้าวหลามตัดที่ไม่ได้มีแต่ในผ้าไทย ญี่ปุ่นก็มี หรือประเทศทางยุโรป เดนมาร์ก ฟินแลนด์ ก็มีลายข้าวหลามตัดนี้เหมือนกัน

< 出典 : The Cloud より一部改変 >

タイ語—問題用紙 3

各問題に対する解答は別紙解答用紙の所定の解答欄に記入すること。

..... (平成 30 年度)

- 2-1 第一段落では日本人の贈り物における作法が述べられているが、送り手及び受け手側が行うことを、本文に即して日本語で簡潔に答えなさい。(3点)
- 2-2 下線部(ก)ลายต้นสน が持つ意味を本文に即して日本語で簡潔に答えなさい。(2点)
- 2-3 第三段落では、友禅染の技法について述べられているが、その技法について、本文に即して日本語で簡潔に答えなさい。(4点)
- 2-4 下線部(ข)งานฝีมือ に関して、日本とタイの違いについて、本文に即して日本語で簡潔に答えなさい。(2点)
- 2-5 第四段落では布が持つ共通の役割について述べられているが、具体的にどういった役割であるか、本文に即して日本語で簡潔に答えなさい。(2点)
- 2-6 下線部(ค)ลายสากล は具体的にどういった模様であるか、日本語で答えなさい。(2点)

■問題 3. 次の文章を日本語に全訳しなさい。解答は別紙解答用紙 A の所定の解答欄に記入すること。
(各 5 点×3=15 点)

- 3-1 พิพิธภัณฑเอโดะ-โตเกียวเปิดให้บริการเมื่อปีพ.ศ. 2536 เพื่อถ่ายทอดประวัติศาสตร์และวัฒนธรรมของเอโดะ-โตเกียว อาคารพิพิธภัณฑนี้ถูกออกแบบให้คล้ายยุงนางข้าวยกพื้นได้สูง ซึ่งมีเอกลักษณ์ไม่เหมือนใคร ภายในนิทรรศการถาวรจะแนะนำประวัติศาสตร์และวัฒนธรรมของเอโดะ-โตเกียว โดยใช้หลักฐานข้อมูลของจริงและแบบจำลองต่าง ๆ และนอกจากจะมีการเปิดแสดงนิทรรศการพิเศษปีละ 5 - 6 ครั้งแล้ว ยังจัดกิจกรรมต่าง ๆ เช่น เปิดอบรม หรือเปิดโอกาสให้ลองปฏิบัติจริงได้อีกด้วย
- 3-2 ศาลเจ้าอิคุตะที่โกเบเป็นศาลเจ้าที่ได้รับการยกย่องเคารพนับถือและมีประวัติศาสตร์มายาวนานกว่า 1800 ปี ที่ศาลเจ้าแห่งนี้มีเทพธิดาที่ชื่อว่า “วากาฮิรุเมโนะมิโกโตะ” ได้รับการกราบไหว้บูชาอยู่ ความลับที่ทำให้ศาลเจ้าอิคุตะเป็นที่นิยมอีกอย่างก็คือ เทพเจ้าที่ให้พรด้าน “ความสัมพันธ์” “วากาฮิรุเมโนะมิโกโตะ” เป็นเทพเจ้าแห่งสิ่งทอ จากความหมายที่ว่า “ถักทอร้อยเรียงด้ายกับด้าย” จึงได้รับการสักการะบูชาในฐานะเทพเจ้าที่ช่วยถักทอ “สายสัมพันธ์” ของผู้คน
- 3-3 บีเซ็นยากิมีประวัติสืบต่อกันมายาวนานกว่า 1000 ปี มีแหล่งกำเนิดที่เมืองบีเซ็น จังหวัดโอคายาม่า และเนื่องจากความเรียบง่ายและความทนทาน ผู้คนจึงนิยมนำมาใช้กันในชีวิตประจำวันในโอกาสต่าง ๆ เช่น ขวดสาเก แก้วน้ำ กระทั่งขวดน้ำ เป็นต้น นอกจากนี้ ในพิธีชงชาและการจัดดอกไม้ของญี่ปุ่นก็ยังนิยมใช้เช่นกัน บีเซ็นยากิเป็นเครื่องปั้นดินเผาที่มีลักษณะพิเศษตรงที่ความงามดั้งเดิมของเนื้อดิน ซึ่งจะเผาโดยไม่วาดลวดลายหรือใช้น้ำยาขัดเงาใด ๆ ทั้งสิ้น

タイ語一問題用紙 4

各問題に対する解答は別紙解答用紙の所定の解答欄に記入すること。

..... (平成 30 年度)

■問題 4. 次の文章をタイ語に全訳しなさい。解答は別紙解答用紙 B の所定の解答欄に記入すること。
(各 6 点×5=30 点)

- 4-1 彼岸桜は、花びらが小さく、色は淡いピンクで、花卉の付け根が丸く膨らんでいるのが特徴です。日本最古の桜の樹は山梨県の実相寺にある樹齢約 2000 年のエドヒガンで、開花時期は 4 月上旬～中旬頃です。
- 4-2 国内最大級の高速バスターミナル「バスタ新宿」が 4 月 4 日、オープンしました。JR 新宿駅と直結し、1.47 ヘクタールのエリア内に、19 の高速バスの乗降場を集めました。118 ものバス会社が乗り入れ、39 都府県の間を結びます。
- 4-3 旭川観光で外せない場所といえば、「旭山動物園」です。動物たちの泳ぐ姿をいろんな角度から見られる「ペンギン館」や「あざらし館」が人気です。「ほっきょくぐま館」では、地面に設置された半透明のカプセルから、すぐそばを歩くホッキョクグマを観察することができます。
- 4-4 ふるさと納税とは、ふるさとや応援したい自治体に寄附ができる制度のことです。寄付金の「使い道」が指定でき、手続きをすると、所得税や住民税の還付・控除が受けられます。多くの自治体では、地域の名産品などのお礼の品も用意しています。
- 4-5 西之島は小笠原諸島にある無人島で、火山からの噴出物で出来た島です。1973 年の噴火で最初の島が形成されましたが、2013 年から火山活動が活発化し、現在、島の面積は 2013 年以前の 9 倍以上まで大きくなっています。

■問題 5. 次の語句について、タイ語でその意味/特徴を具体的に説明しなさい。解答は別紙解答用紙 B の所定の解答欄に 2 行以上で記入すること。
(各 6 点×5=30 点)

- 5-1 わらび餅
- 5-2 白タク
- 5-3 実印
- 5-4 (仏教上の) 花まつり
- 5-5 Jアラート